



# Ghid de conversație Linghea

român-arab

Ghidul a fost elaborat de colectivul de autori al Linghea S.R.L. și Linghea s.r.o.

Publicat de Editura Linghea, Timișoara, 2022.

Ediția I, 2014

Ediția III, 2022

We know  
books

## Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

### Araba : ghid de conversație

- Ed. a 3-a, - Timișoara : Linghea, 2022

ISBN 978-606-061-040-3

811.411.21

© Linghea s.r.o., 2022

[www.linghea.ro](http://www.linghea.ro)

Toate drepturile sunt rezervate.

Niciun fragment al acestei publicații nu poate fi reprodus, copiat sau transmis fără acordul scris al editurii.

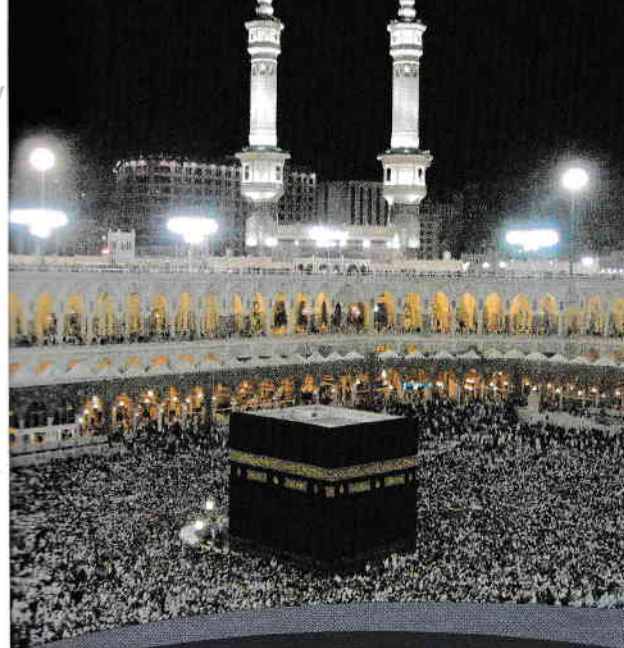
Printed in the EU.

Despre limbă .....	6
<b>Numere</b> .....	10
Numeralele .....	10
<b>Expresii comune</b> .....	12
Formule de salut și de adresare .....	12
Să facem cunoștință .....	13
Cum ne luăm la revedere .....	14
Urări .....	14
Înțelegerea .....	15
Cereri, ordine și propuneri .....	16
Cum ne exprimăm mulțumirea și satisfacția .....	18
Greșim, ne pare rău și ne cerem scuze .....	19
Acordul .....	20
Dezacordul, refuzul .....	21
Întrebări .....	22
<b>Exprimarea timpului</b> .....	25
Timpul .....	25
Lunile și anii .....	27
Zilele și săptămânile .....	29
Orele și minutele .....	31
<b>Culori și dimensiuni</b> .....	32
Culorile .....	32
Dimensiuni și caracteristici .....	33
<b>Indicatoare</b> .....	34
Indicatoare .....	34
<b>Călătoriile</b> .....	42
Cum cerem informații despre drum .....	42
Controlul pașapoartelor și controlul vamal .....	44
Formulare, date personale .....	46
Cu mașina .....	48
Cu trenul .....	57
Cu avionul .....	60
Cu vaporul .....	63
Transportul în comun .....	66

<b>LIBRIS</b>	<b>We know books</b>	
<b>Cazarea</b> .....	66	
Cazarea.....	68	Alimente.....
Cum facem o rezervare.....	69	La drogherie.....
La hotel.....	70	Foto & video.....
Cazare la particulari.....	72	Îmbrăcăminte și încălțăminte.....
În camping.....	76	La poștă.....
		<b>Situații de urgență</b> .....
<b>Mâncarea</b> .....	78	Situații de urgență.....
La restaurant.....	78	Probleme cu mașina.....
Meniul.....	80	Accident.....
Aperitive.....	81	Primul ajutor.....
Feluri principale.....	82	La poliție.....
Băuturi.....	86	
Deserturi.....	88	<b>Locuința</b> .....
Mâncăruri specifice țărilor arabe.....	89	Locuința.....
		Electrocasnice.....
<b>În concediu</b> .....	92	Baia și toaleta.....
Vremea.....	92	
Turism.....	94	<b>Familia</b> .....
Vizitarea orașului.....	97	Membrii familiei.....
Spectacole de seară.....	101	Starea civilă.....
La bar.....	103	Reuniri de familie.....
Flirtul.....	105	Cum facem o invitație.....
		În vizită.....
<b>Sport și timp liber</b> .....	108	
Sporturi de vară.....	108	<b>Munca</b> .....
Ștrand, piscină, plajă.....	109	Locul de muncă.....
Sporturi nautice.....	112	Cum căutăm un loc de muncă.....
Scufundări.....	113	
Pescuitul.....	115	<b>Comunicare</b> .....
Ciclism.....	116	La telefon.....
Alpinism, escalade.....	118	La calculator.....
La fotbal.....	120	
La fitness.....	121	<b>Dicționar arab-român</b> .....
Pe terenul de golf.....	122	
La schi.....	124	<b>Dicționar român-arab</b> .....
<b>La cumpărături</b> .....	126	<b>Elemente de gramatică</b> .....
Cum cumpărăm și cum plătim.....	126	
Bani.....	128	<b>Informații utile</b> .....
Magazine și servicii.....	131	

# LBRIS

We know  
books



***Numere***  
***Expresii comune***  
***Exprimarea timpului***  
***Culori și dimensiuni***  
***Indicatoare***

LIBRIS

We know books

Numeralesle

أعداد

două sute	mi'ata:n	مئتان
o mie	alf	ألف
două mii	al-fan	ألفان
o mie cinci sute optzeci și trei	alf wahamsumi'a wa talaḡa wa tamanun	ألف وخمسمائة وثلاثة وثمانون
un milion	miljun	مليون

▶ Numeralesle cardinale

zero	ṣifr	صفر
unu	wahid	واحد
doi	'iṡnā:n	إثنان
trei	talaḡa	ثلاثة
patru	'arba'a	أربعة
cinci	ḡamsa	خمسة
șase	sitta	سنة
șapte	saba	سبعة
opt	tamanilia	ثمانية
nouă	tisa	تسعة
zece	'așra	عشرة
unsprezece	'ahad-așar	أحد عشر
doisprezece	'iṡnā-așar	إثنا عشر
treisprezece	talaḡat-așar	ثلاثة عشر
paisprezece	'arbat-așar	أربعة عشر
cincisprezece	ḡamsat-așar	خمسة عشر
șaisprezece	sittat-așar	سنة عشر
șaptesprezece	sabat-așar	سبعة عشر
optsprezece	tamaniliat-așar	ثمانية عشر
nouăsprezece	tisat-așar	تسعة عشر
douăzeci	ișru:n	عشرون
douăzeci și unu	wahid wa ișru:n	واحد وعشرون
douăzeci și doi	'iṡnā:n wa ișru:n	إثنان وعشرون
treizeci	talaḡu:n	ثلاثون
patruzeci	'arba'u:n	أربعون
cincizeci	ḡamsu:n	خمسون
șazeci	sittu:n	ستون
șaptezeci	sabu:n	سبعون
optzeci	tamanun	ثمانون
nouăzeci	tisu:n	تسعون
o sută	mi'a	مائة
o sută douăzeci	mi'a wa ișru:n	مائة وعشرون

◀ العدد الأصلي

▶ Numeralesle ordinale

primul	al-'awwal	الأول
al doilea	al-tāni	الثاني
al treilea	al-tāliḡ	الثالث
al patrulea	ar-rābi	الرابع
al cincilea	al-ḡamis	الخامس
al șaselea	as-saḡdis	السادس
al șaptelea	as-sābi	السابع
al optulea	aḡ-tamīn	الثامن
al nouălea	at-tași	التاسع
al zecelea	al-așir	العاشر
al douăzecilea	al-ișru:n	العشرون
al treizecilea	aḡ-talaḡu:n	الثلاثون
al o sutălea	al-mi'a	مائة

◀ العدد الترتيبي

▶ Fraḡii

(o) jumătate	nișf	نصف
unu și jumătate	wahid wa nișf	واحد ونصف
o treime	ḡulṡ	ثلث
două treimi	ḡulṡā:n	ثلثان
un sfert	rub	ربع
trei sferturi	talaḡat-'arba'	ثلاثة أرباع
o cincime	ḡums	خمس
o șesime	suds	سدس
o șeptime	sub	سبع
o optime	tumn	ثمان
a noua parte	tus	تسع
o zecime	ușr	عشر
o sutime	wahid-ala mi'a	واحد على مائة

◀ الكسرة

LIBRIS

We know  
books

Formule de salut și de adresare

ترحيب وسلام

Bună dimineața.	ṣabaḥ al-hair	صباح الخير
Bună ziua.	ṣabaḥ an-nur	صباح النور.
Salut.	marhaban!	مرحبا!
Bună seara.	masa' al-hair	مساء الخير.
Noapte bună.	tuṣbiḥ 'ala-l-hair	تصبح على الخير.
Mă scuzați...	afwan ... عفوًا.	... عفوًا.
Pe mine mă așteptați?	hal tantaziruni?	هل تنتظرنی؟
Mă bucur să vă văd.	iaṣuruni: liḡa'ak	يسرني لقاءك.
Nu te-am mai văzut de-un car de ani.	lām 'arak mundu zaman ṭawil	لم أراك منذ زمن طويل.
Ce mai faceți?	kaifa ḥa'ak?	كيف حالک؟
Ce faci?	kaifa tamṣi: 'umurak?	كيف تمشي أمورک؟
Ce vă mai face familia?	kaifa ḥa' 'a'illatak?	كيف حال عائلتك؟
Ați avut o călătorie plăcută?	hal kanat riḥlatak ḡaliida?	هل كانت رحلتك جيدة؟
L-ați găsit ușor?	hal waḡadtaḥu bi-suhūda?	هل وجدته بسهولة.
N-au fost probleme pe drum.	ar-riḥla kanat ḡaliida.	الرحلة كانت جيدة.
Ați mai fost vreodată aici?	hal 'atait 'ila: huna: min kabl?	هل آتيت إلى هنا من قبل؟
Mulțumesc de întrebare.	ṣukran 'ala l'itmamamak	شكرا على اهتمامك.
Eu sunt bine.	'ana: bi-hair	أنا بخير.
Dumneavoastră?	la: iumkinuni: aṣ-ṣakwa	لا يمكنني الشكوة.
Așa și așa.	'innak tabdu: ḡaliidan	إنك تبدو جيدا.
Nu mă pot plânge.	saiiida/saiiid	سيدة/سيد...
Arătați bine.	saiiidati: wa sa:dati!	سيداتي وساداتي!



Să facem cunoștință

لقاء

Care este numele dumneavoastră?	hal iumkinuni: marifat ismak?	هل يمكنني معرفة اسمك؟
Cum te cheamă?	ma: huwa ismak?	ما هو اسمك؟
Mă numesc...	ismi:	اسمي...
Eu sunt...	'ana:	أنا...
Dumneavoastră sunteți domnul...?	hal 'anta saiiid...?	هل أنت سيد...؟
Cine sunteți?	man 'anta?	من أنت؟
Cine e (acolo)?	man huwa?	من هو؟
Cine e doamna aceea?	man ha:ḡihj-s-saiiida?	من هذه السيدة؟
Ne cunoaștem?	hal 'arafak?	هل أعرفك؟
Vă cunoașteți?	hal tarafun ba'dikuma: al-ba'd?	هل تعرفون بعضكما البعض؟
O cunoașteți pe soția mea?	hal taraf zawḡati?	هل تعرف زوجتي؟
Vă amintiți de mine?	hal tataḡakaruni?	هل تتذكرني؟
Ne-am mai întâlnit/văzut undeva?	hal 'iltakaina: min kabl?	هل التقينا من قبل؟
De unde ne cunoaștem?	min 'aina 'a'arafak?	من أين أعرفك؟
Îmi pare rău, dar nu vă cunosc.	'ahṣa: 'inni: la' 'a'arafak	أحسنى، إنني لا أعرفك.
Din păcate, nu-mi amintesc de dumneavoastră.	li-l-'asaf, la: 'ataḡakarak	للأسف، لا أتذكرک.
Dați-mi voie să mă prezint.	dari: 'an 'u'arrafak 'ala nafsi:	دعني أن أعرفك على نفسي.
Dați-mi voie să v-o prezint pe soția mea.	dari: 'an 'a'arrafak 'ala zawḡati:	دعني أن أعرفك على زوجتي.
Îmi faceți cunoștință cu...?	hal ta'arrafuni: 'ala?	هل تعرفني علی؟
Ne puteți face cunoștință?	hal ta'arrafuna: 'ala ba'd?	هل تعرفنا علی بعض؟
Vi-l prezint pe...	tata'arrafu: 'ala ba'd	تتعرفوا علی بعض...
Domnul/Doamna X.	ha:ḡa huwa as-saiiid/ha:ḡihj hila as-saiiida	هذا هو السيد/هذه هي السيدة...



Cum se pronunță acest cuvânt?	كيف تلفظ هذه الكلمة؟ kaifa ta'fuz ha'dihi - kallima?
Mă înțelegeți?	هل تفهموني؟ hal tafhamuni?
Înțeleg.	أفهم. 'afham.
Ați înțeles?	هل فهمتم؟ hal fahimta?
E clar acum?	هل هذا واضح الآن؟ hal ha'da wa'dih al'ana?
Înțeleg.	فهمت. fahimt.
Îmi pare rău, tot nu (vă) înțeleg.	أسف لم أفهم بعد. 'asif lam 'afham ba'ad.
Mă corectați dacă greșesc?	هل تصححني ان أخطأ؟ hal tuṣaḥḥibuni: in 'aḥṭā?

We know  
Books



## Cereri, ordine și propuneri

إقتراح، أمر، طلب

Mă puteți ajuta?	هل يمكنك مساعدتي؟ hal iumkinak musa'adati?
Îmi puteți da...?	ممکن...؟ mumkin...?
Îmi puteți spune...?	ممکن ان تقول لي...؟ ... mumkin 'an taqul li: ...?
Vă pot ruga ceva?	هل تعمل معروف لي؟ ... hal ta'mal ma'ruf li?
Îmi puteți da un sfat...?	ممکن ان تنصحنی؟ ... mumkin 'an tanṣaḥḥuni?
Ați putea să vă ocupați de asta?	هل يمكنك ترتيبه؟ hal iumkinak tartibuhu?
Mi-ar plăcea să...	أريد أن... 'urid 'an/ann
Aș vrea să vă întreb...	أريد أن أسألك... 'urid 'an 'as'alak
Sunteți amabil să...?	هل ممكن ان تتكرم و...؟ hal mumkin 'an tatakarram wa...?
Ar fi posibil să...?	هل من الممكن...؟ hal min al-mumkin...?
Aș dori să vorbesc cu...	أريد ان أتحدث مع... 'urid 'an 'ataḥaddaḥ ma'a
Aș dori să stabilem o întâlnire.	أريد أن أحدد موعداً. 'urid 'an 'uḥaddid mawidan
Am putea să ne întâlnim?	هل يمكننا أن نلتقي؟ hal iumkinuna: 'an naltaki?
Ați putea să așteptați o clipă?	ممکن أن تنتظر لحظة؟ mumkin 'an tantazir laḥẓatan?
Pot să împrumut asta?	هل يمكنني استعارته؟ hal iumkinuni: isti'aratuhu?

Pot să vin cu voi?	هل يمكنني الإضمام إليكم؟ hal iumkinuni: al-'iḍḍimam 'ilaykum?
Veniți să mă luați?	هل سوف تأخذني؟ hal sawfa ta'ḥuduni?
Aș vrea să știu dacă...	أريد أن أعرف عما إذا... 'urid 'an 'a'raf 'amma: 'ida
Puteți să aflați asta (pentru mine)?	هل يمكنك ان تكتشفها (لي)؟ hal iumkinak 'an taktashfaha: (li)?
Mă scuzați, am nevoie de...	أعتذر، أحتاج ل... 'artaḍir, 'aḥtağ l
Pot să vă ajut?	هل يمكنني مساعدتكم؟ hal iumkinuni: musa'adatuk?
Caut...	أبحث عن... 'abḥaḥ 'an
Mă puteți duce acolo?	هل يمكنك أن تأخذني هناك؟ hal iumkinak 'an ta'ḥḍani: hunaka?
Cel mai bine ar fi să...	من الأفضل ان... min al-'aḥḍal 'an
Ați vrea să...?	هل تريد...؟ hal turid?
Ce-ai zice de...?	وماذا عن... wa ma'da: 'an
Am putea (să mergem la)...	هل نذهب... la'alla 'an naḥḥab
Veniți cu noi?	هل تريد أن تنضم إلينا...؟ hal turid 'an tandamm 'ilaina: ...?
Dacă nu vă deranjează.	ان لم تمانع.
Vă deranjează dacă...?	هل تمانع ان... hal tumanii in
Sunteți de acord?	هل توافق؟ hal tuwafiq?
Vă interesează?	هل أنت مهتم في ذلك؟ hal 'anta muḥtamm fi: ḡalik?
Vreți să îl/ o vedeți?	هل تريد ان تراه؟ hal tawadd 'an tarahu?
Să-l chem?	هل أتصل به؟ hal 'attaṣi bi-hi?
Sunteți sigur?	هل أنت متأكد من ذلك؟ hal 'anta muta'akkid min ḡalik?
De ce nu?	لماذا؟ lim la?
Cum doriți.	كما تريد.
Va trebui să...	يجب عليك أن... laḡib 'alaika 'an
Așteptați un moment, vă rog.	لحظة لو سمحت.
Puteți intra.	يمكنك الدخول الآن.
Dați-vă jos haina.	إنزع معطافك.
Luăți loc.	تفضل بالجلوس.
Simțiți-vă ca acasă.	البيت بيتك.
Hai deți să vă arăt casa/apartamentul.	سوف أضحك في جولة.
	sawfa 'aṣḥabak fi: ḡawla

Cu ce să vă berseve?

Doriți să beți ceva?

Serviciu-vă.

Mai ia.

Mai doriți?

Lăsați-ne singuri.

madda 'ukaddim lakar?

هل تود ان تشرب شيئا؟

Hal tuwadd 'an taşrab şai?

Ihdim nafsak bi-nafsik.

خذ أكثر.

hal tuwadd bi-ba-đ aktař?

'utrukna: li-wahidinā.

ماذا أقدم لك؟

هل تود ان تشرب شيئا؟

خذ أكثر.

هل تود ببعض أكثر؟

اتركنا لوحدنا.



## Cum ne exprimăm mulțumirea și satisfacția

شكر، إرضاء

Mersi!

Mulțumesc frumos.

Mulțumesc pentru tot.

Ți sunt recunoscător.

N-ai pentru ce.

şukran!

şukran ġazilān

şukran 'ala kull şai'

'innī: 'ukaddir đalik

لا توجد مشكلة. لا أشكر على واجب.

la: tuġad

muşkiła la: tađkur đalik la: şukran 'ala waġib

'afwan

iasurrini:

شكرا!

شكرا جزيلاً.

شكرا على كل شيء.

اني أقدر ذلك.

لا توجد مشكلة.

لا أشكر على واجب.

عفواً.

يسرني.

هذا من لطفك.

Cu plăcere.

Cu plăcere.

Frumos din partea dumneavoastră.

Nu trebuia...

Mulțumesc anticipat.

Ne place aici.

Mi-a plăcut mult aici.

Vă vom recomanda cunoscuților noștri.

Nu suntem foarte mulțumiți (de serviciu)...

Nu ne place camera noastră.

Ceram o reducere.

Îmi vreau banii înapoi.

ha:đa min lutfik

lam ianbaġi: 'alalka 'an ...

şukran lakum muđaddiman ...

iugibuna: huna:

'aġabani: huna: ġiddan

سوف نوصي لأصدقائنا.

sawfa nawwi: li-'aşdikā'ina:

نحن لسنا مسوسطين من الخدمة...

naħnu lasna: mabsuřin min al-hidma

لا يعجبنا غرفتنا.

la: iugibuna: ġurfatuna:

nurid taħřuđan

نريد تخفيضا.

urid 'an tuřġi li: fuluđi:

سوف نقدم شكوة إلى المدير.

sawfa nuđaddim şakwa 'la-'i-mudřir

Ne vom plânge conducerii de...

Vreau să fac o reclamație.

Dacă nu rezolvați problema, vom pleca în altă parte.

لا بد لي من تقديم شكوى.

la: budd li: min tađdim şakwa:

ان لم تصح ذلك، سوف نذهب لكان آخر.

in lam

tuşahhib ġalik, sawfa naġhab li-makan 'aħar



## Greșim, ne pare rău și ne cerem scuze

عذر، سوء تفاهم، ندم

Îmi pare rău.

Îmi cer scuze.

Mă scuzați.

Mă scuzați că vă deranjez.

Sunteți supărat pe mine?

Scuzați-mă o clipă.

Vreau să-mi cer scuze pentru...).

Mă tem că nu.

Șper că nu vă deranjez.

Îmi cer scuze că am întârziat.

Mă scuzați, nu am înțeles 'bine).

Mă scuzați, am nevoie de...

Nu am vrut să vă jignesc.

Ce păcat!

Nu contează.

Nicio problemă.

Din păcate da/nu

Nu-ți face probleme (din cauza asta).

N-ai ce să faci.

Nu mai pot să aștept.

Nu știu (sigur).

'ana: 'asif

'ana: 'atađir

'asif

'asif li-'i-z'aġ

hal 'anta ġadiban minni?'

laħza law samaħta

'urid 'an 'atađir min

'aħşā: la:

'atamanna: 'annāni: la: 'uziġuġ

'ana: 'asif 'ala-'i-taħřir

'ana: 'asif, lam 'afham ġaliidan

'ana: 'asif, 'urid

'ana: lam 'aħşud al-'isa:'a laka

la: ħusara!'

la: ba's

ha:đa ġaliid

li-'i-'asaf na-'am/la:

la: taġđaġ

la: 'astaġi: 'amal şai'an

la: lumkinunī: al-'intizař 'aktar min đalik

lastu muta'akkidan

أنا أسف.

أنا اعتذر.

أسف.

أسف للإزعاج.

هل أنت غضبان مني؟

لحظة لو سمحت.

ريد أن اعتذر من...

أحشى لا.

أتمنى اني لا أزعجك.

أنا أسف على التأخير.

أنا أسف، لم أفهم جيدا.

أنا أسف، أريد...

أنا لم أقصد الإساءة لك.

يا خسارة!

لا بأس.

هذا جيد.

لأسف لنعمة/لا.

لا تقلق.

لا أستطيع عمل شيء.

لا يمكنني الانتظار أكثر من ذلك.

لست متأكداً.